

## Le catholicos Mār Ma'nā

### Informations générales

Date XIVe siècle

extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier

Langue arabe

Type de contenu Texte historiographique

### Comment citer cette page

Le catholicos Mār Ma'nā XIVe siècle

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/403>

### Informations éditoriales

Éditions

- Texte arabe:

Gianazza, G., *Ṣalībā ibn Yūḥannā al-Mawṣilī. Asfār al-asrār I*, (Patrimoine Arabe Chrétien 33), Beyrouth : CEDRAC, 2018.

- Texte arabe avec traduction italienne:

Gianazza, G., *Ṣalībā ibn Yūḥannā al-Mawṣilī. I libri dei misteri (Kitāb asfār al-asrār)*, (Patrimonio culturale arabo cristiano 12), Roma: Aracne, 2016.

*Les autres Livres sont en cours d'édition.*

- Texte arabe et traduction latine:

Gismondi, H. (éd.), *Maris Amri et Slibae de patriarchis nestorianorum commentaria ex codicibus vaticanicis*, Roma: C. de Luigi, 1896-1897, 2 vols.

Pour les éditions, voir Swanson, M. N., «Ṣalībā ibn Yūḥannā», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 4 (1200-1350)*, (History of Christian-Muslim Relations 17), Leiden, 2012, p. 904.

Références bibliographiques

- Swanson, M. N., «Ṣalībā ibn Yūḥannā», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 4 (1200-1350)*, (History of Christian-Muslim Relations 17), Leiden, 2012, p. 900-905 (voir bibliographie).

- Holmberg, B., «A Reconsideration of the Kitāb al-Magdal», *Parole de l'Orient* 18,

1993, p. 255-273.

- Swanson, M., «*Şalībā ibn Yūhannā*», dans D. Thomas (ed.), *Christian-Muslim Relations 600-1500*, Brill [online](#), 2016.
- Westphal, G., *Untersuchungen über die Quellen und die Glaubwürdigkeit der Patriarchenchroniken des Mārī ibn Sulaiman, 'Amr ibn Matai und Salība ibn Johannān. I. Abschnitt: Bis zum Beginn des nestorianischen Streites*, Kirchhain N.-L.: Max Schmersow, 1901.
- Résumé de la recherche dans Swanson (cit. *supra*); Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam*, (*Late Antique History and Religion 12*), Louvain: Peeters, 2015, p. 642-643.

Liens

Texte arabe éd. H. Gismondi, [Livres des mystères: Şalībā ibn Yūhannā](#)

## Traduction

Texte

*Le catholicos Mār Ma'nā*

**[ar. éd. Gismondi 1896, p. 27]** Celui-ci savait le syriaque et le (moyen-)persan et il était métropolite de Perse (*Pārs*). Comme il avait beaucoup de crédit auprès de Yazdgird, ce-dernier le choisit et contraint les Pères à l'élire comme patriarche. Quelques temps plus tard, sa considération s'inversa à son égard et il ordonna de déchirer les vêtements (du patriarche) et de l'exiler en Perse. Il manda les métropolites et les évêques et, en leur présence, obtint de ne plus appeler Ma'na patriarche ni publiquement, ni même dans l'intimité. Lorsque (Ma'na) se rendit en Perse, le fait qu'il administrait de là ses ouailles parvint aux oreilles de Yazdgird qui ordonna alors de le jeter en prison. Certains **[ar. éd. Gismondi, p. 28]** lui parlèrent en faveur de (Ma'na) ; (le roi) le libéra et (Ma'na) mourut en Perse.

En son temps, à la fois il y eut Nestorius <sup>1</sup> et les gens de Najrān se convertirent. Mār Jacques l'Intercis souffrit le martyre le vendredi vingt-sept de Tešrīn II, l'année sept-cent trente-trois des Grecs [novembre 422].

Et en son temps, Yazdgird mourut, après un règne de vingt-deux années.

---

Traducteur(s) Simon Brelaud

## Description

Analyse du passage

L'identification de l'auteur a été défendue par Bo Holmberg (étayant l'hypothèse de Landron, B., *Chrétiens et musulmans en Irak: attitudes nestoriennes vis-à-vis de l'Islam*, Paris, 1994) qui s'oppose à la position d'Assemani, J. S., *Bibliotheca Orientalis clementino-vaticana*, Rome, 1720; Gismondi, H., *Maris Amri et Slibae de*

*patriarchis nestorianorum commentaria*, Pars Prior, Rome, 1896; Westphal, G., *Untersuchungen über die Quellen und die Glaubwürdigkeit der Patriarchenchroniken I*, Strasbourg, 1901 et [Grag 1944](#). Voir Holmberg, B., «A Reconsideration of the Kitāb al-Mağdal», *Parole de l'Orient* 18, 1993, p. 255-273; Holmberg, B., «Language and Thought in Kitab al majdal bab 2, fasl. 1, al Dhurwa», in D. R. Thomas (ed), *Christians at the Heart of Islamic Rule: Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq*, Leiden-Boston, 2003, p. 159-175. Gismondi 1896 présente donc l'auteur comme 'Amr b. Mattā, plagié par Șalibā.

1 Seule mention de Nestorius dans ce texte. Ne suit donc pas complètement la trame de *Séert* où la notice de Ma'na est directement suivie par celle sur Najrān.

## Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Poupak Rafii Nejad](#) Notice créée le 25/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022

---

هذا كان عالما بالسريانية والفارسية وكان مطران فارس وله تقدم عند يزدجرد فاختاره والزم الايا بتصييره فطركا ثم من بعد ذلك سخط عليه وامر بتخريق نوابه ونفيه الى فارس وارسل احضر المطارنة والاساقفة واخذ عليهم العهد ان لا يدعى معنا فطركا لا ظاهرا ولا باطنا . ولما مضى الى فارس وصل الى يزدجرد انه يدبر الرعية هناك فامر بحبسه ثم [p. 28] سالوه في امره فاطلقه ومات بفارس . وفي ايامه كان نسطوريس وفي ايامه تنصر اهل نجران . واستشهد مار يعقوب المقطوع يوم الجمعةسابع عشرين من تشرين الثاني سنة ثلاثة وثلاثين وسبعيناية يونانية . وفي ايامه مات يزدجرد وكانت مدة ملكه اثنين وعشرين سنة .